



СЕШЕЛВА́

Авторы: К. В. Бабаев

СЕШЕЛВА́ (сеселва, сейшельский креольский язык), язык [креолов](#) Сейшельских Островов. Один из офиц. языков Республики Сейшельские Острова. Число говорящих оценивается (на основе переписи 2012) как достигающее 92 тыс. чел. — всего населения Сейшельских Островов.

С. относится к [креольским языкам](#), развившимся на базе франц. яз. Сформировался во 2-й пол. 18 в. на основе речи франц. колонистов на Сейшельских о-вах и речи их слуг и рабов преим. малагасийского происхождения. С нач. 19 в. испытывал сильное влияние англ. яз. Входит в качестве наречия в состав [маскаренского креольского языка](#), особенно близок к чагосскому наречию, отличия которого от С. незначительны и касаются преим. лексики (заимствования из англ. яз.).

Варианты С. выделяются гл. обр. на основе социолингвистич. критериев. К ним относят: «настоящий» С. — язык образованных жителей г. Маэ, подвергшийся сильной декреолизации под влиянием лит. франц. языка; «лесной» С. жителей сельской местности и удалённых островов архипелага; «мозамбикский» С., используемый носителями афр. происхождения, уроженцами в осн. Мозамбика.

Фонетика С. отличается чрезвычайным минимализмом: [вокализм](#) включает 5 фонем (а, е, о, i, u), [консонантизм](#) — 15 (р, b, t, d, k, g, s, z, m, n, l, r, v, w, j).

Строй языка агглютинативно-аналитический (см. [Агглютинация](#), [Аналитизм](#)). При существительном используются неопределённый и определённый [артикли](#). При этом франц. определённый артикль le, la, les в С. во многих случаях превратился в неотделяемую приставку существительного (напр., lakaz 'дом' из франц. la case), иногда и вместе с предлогом de [напр., delo 'вода' из de l'eau 'воды' (род. п.)].

Мн. ч. образуется с помощью независимой частицы ban, расположенной перед существительным. Личные местоимения в ед. ч. делятся на субъектные (напр., mo 'я') и несубъектные (напр., tua 'меня'). Во мн. ч. местоимения 2–3-го лица не различаются: zot 'вы, вас; они, их'. Род существительных утрачен.

Глагольная морфология практически разрушена; лично-числовое согласование отсутствует. Время, наклонение, вид и отрицание выражаются с помощью приглагольных частиц, расположенных перед глаголом: ti для прош. времени, a/va/ri для буд. времени, (a)pe для прогрессива, api для императива и pa для выражения отрицания глагола. В действит. и страдат. залоге формы глагола не различаются, значение [пассива](#) выражается только [порядком слов](#) в предложении.

Пространственные отношения передаются предлогами. Преобладающий порядок слов в предложении «субъект + предикат + объект».

Ок. 90% лексики С. имеет франц. происхождение, остальная часть — английское, есть неск. слов из [малагасийского языка](#) и афр. языков.

A a	I i	P p	W w
B b	K k	R r	Y y
D d	L l	S s	Z z
E e	M m	T t	
F f	N n	U u	
G g	O o	V v	

Алфавит языка сешелва.

Выделение С. в отд. язык, достижение им офиц. статуса и развитие его как лит. языка – одно из приоритетных направлений деятельности правительства Сейшельских Островов. Специально созданным Междунар. креольским ин-том (Lenstiti Kreol Enternasyonal) разработана орфография С. (алфавит – на лат. основе), утверждено назв. «С.», основано радиовещание на С. На нём публикуются произведения худож. лит-ры. Ныне С. – язык начального и среднего образования, применяется в офиц. и деловой сфере, в СМИ и пользуется безусловным престижем в

государстве.

Литература

Лит.: Michaelis S. Temps et aspect en créole seychellois: valeurs et interférences. Hamb., 1993;idem. Komplexe Syntax im Seychellen-Kreol: Verknüpfung von Sachverhaltsdarstellungen zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit. Tüb., 1994; Hoareau M.-R. Le créole seselwa dans tous ses états // Études créoles. 2005. Vol. 28. № 2;Perreau J. Enseignement et apprentissage du français en milieu créolophone aux Seychelles // Appropriation du français et pédagogie convergente dans l'océan Indien. P., 2007.

Словари: D'Offay O., Lionnet G. Diksyonner kreol-franse=Dictionnaire créole seychellois-français. Hamb., 1982.